

La langue italienne et la langue de Montaigne : incidences

Concetta CAVALLINI
Università di Bari Aldo Moro

BIBLIOGRAPHIE D'ORIENTATION

- BALSAMO Jean, « Abel L'Angelier, libraire italianisant (1572-1609) », *Bulletin du Bibliophile*, 1991, 1, p. 85-103.
- BALSAMO Jean, CASTIGLIONE-MINISCHETTI Vito, DOTOLI Giovanni, *Les traductions de l'italien en français au XVI^e siècle*, Fasano-Paris, Schena-Hermann, 2009.
- BERRA Claudia, « L'idea di stile dagli *Asolani* alle *Prose* », dans *Prose della Volgar lingua di Pietro Bembo*, a cura di S. Morgana, M. Pirotti, M. Prada, Milan, Cisalpino, 2000, p. 277-302.
- BINGEN Nicole, « Sources et filiations de la *Grammaire italienne* de Jean-Pierre de Mesmes », *Bibliothèque d'Humanisme et Renaissance*, tome XLVI, 1984, n. 3, p. 633-638.
- BINGEN Nicole, *Philautone (1500-1660). Répertoire des ouvrages en langue italienne publiés dans les pays de langue française de 1500 à 1600*, Genève, Droz, 1994.
- BINGEN Nicole, « Jean-Pierre de Mesmes : à propos de deux contributions récentes », *Bibliothèque d'Humanisme et Renaissance*, LXVI, 2004, p. 331-357.
- CAVALLINI Concetta, « Giuseppe Bartoli et le *Journal de Voyage* de Montaigne », *Studi di Letteratura Francese*, XXVIII, 2003, p. 19-29.
- CAVALLINI Concetta, « "J'ay un dictionnaire tout à part moy" : La pratique du "dictionnaire" chez Montaigne écrivain italien », *Studi di letteratura francese*, XXXI-XXXII, 2006-2007, p. 61-75.
- CAVALLINI Concetta, « Sur l'italien de Montaigne » *Montaigne Studies*, XX, 1-2 (2008), pp. 207-222.
- CAVALLINI Concetta, « Montaigne et l'italien. Essais de style », in *Scrittori stranieri in lingua italiana, dal Cinquecento ad oggi, Atti del Convegno Internazionale di Studi, Padova, 20-21 marzo 2009*, a cura di Furio Brugnolo, Padova, Unipress, 2009, pp. 31-47.
- CAVALLINI Concetta, « *Straccinò, stracinò, stracciò ou tormentò ?* Encore sur les erreurs (ou prétendues telles) de l'italien de Montaigne », *Bulletin de la Société internationale des amis de Montaigne*, n° 63, 2016 - 1, p. 39-53.
- CAVALLINI Concetta, « "Il più perfetto favellare della Toscana": les Italiens et leur langue selon Montaigne », *Cahiers d'études italiennes*, 28, 2018, [en ligne].
- CAVALLINI Concetta, *Essais sur la langue de Montaigne. Théories et Pratiques*, Bari, Cacucci, 2019.
- COHEN Paul, « L'imaginaire d'une langue: l'État, les langues et l'invention du mythe de l'ordonnance de Villers-Cotterêts à l'époque moderne en France », *Histoire Épistémologie Langage*, XXIV-XXV - 1, 2003, p. 19-69.
- DEMONET Marie-Luce, « Les climats linguistiques », dans *Langues et identités culturelles dans l'Europe des XVI^e et XVII^e siècles*, Actes du Colloque de Nancy, 13-15 novembre 2003, Nancy, Presses de l'Université de Nancy, 2005, Vol. I, p. 3-24.
- DIONISOTTI Carlo, *Scritti sul Bembo*, a cura di Claudio Vela, Turin, Einaudi, 2002,
- ECO Umberto, *La ricerca della lingua perfetta*, Rome-Bari, Laterza, 1993.
- FAINI Marco, *Les lauriers et la pourpre. La vie de Pietro Bembo*, traduit de l'italien par Moreno Berga, Somogy, Editions d'art (Fondation Barbier-Mueller), 2016.
- FOURNEL, Jean-Louis, *Les dialogues de Sperone Speroni : libertés de la parole et règles de l'écriture*, Marburg, Hizeroth, 1990.
- GORRIS CAMOS Rosanna, « *Il Torchio e la Seta* : la nébuleuse des imprimeurs et libraires piémontais à Lyon et leur *networking* franco-italien », dans *Le savoir italien sous les presses lyonnaises à la Renaissance*, études réunies par Silvia D'Amico et Susanna Gambino Longo, Genève, Droz, 2017, 37-88.
- GUERRIER Olivier, « "Étirer et ployer", encore et toujours », *BSIAM*, n. 67, 2018 - 1, p. 143-156.
- *Journal de voyage de Michel de Montaigne, édition présentée, établie et annotée par François Rigolot*, Paris, P.U.F. 1992.

- *La copie Leydet du Journal de voyage, présentée et annotée par François Moureau*, in *Autour du « Journal de voyage » de Montaigne, 1580-1980*, Genève-Paris, Slatkine, 1982, p. 107-185.
- *Lettere di Laura Battiferri Ammannati a Benedetto Varchi*, a cura di C. Gargioli, Bologna, Gaetano Romagnoli, 1879.
- LO RE Salvatore, « “Venite all’ombra de’ gran Gigli d’oro”. Retrosceca politici di una celebre controversia letteraria (1553-1559) », *Giornale storico della Letteratura italiana*, n. 599, 2005, p. 362-397.
- MARAZZINI Claudio, *Da Dante alla lingua selvaggia. Sette secoli di dibattiti sull’italiano*, Rome, Carocci, 1999.
- MERLIN-KAJMAN Hélène, « L’étrange histoire de l’ordonnance de Villers-Cotterêts : force du passé, force des signes », *Histoire Épistémologie Langage*, XXXIII-2, 2011, p. 79-101.
- MONTAIGNE Michel de, *Les Essais, édition établie par Jean Balsamo, Michel Magnien et Catherine Magnien-Simonin, édition des « Notes de lecture » et des « Sentences peintes » établie par Alain Legros*, Paris, Edition Gallimard, « Bibliothèque de la Pléiade », n. 14, 2007.
- MONTAIGNE Michel de, *Journal du voyage en Italie (1774)*, texte établi et présenté par Philippe Desan, Paris, Société des Textes Français Modernes, 2014.
- PATOTA Giuseppe, « Lingua, stampa e norma nel Cinquecento. Le grammatiche e i vocabolari », dans *Storia generale della letteratura italiana*, a cura di Nino Borsellino e Walter Pedullà, Milan, Motta, 1999, vol. V, p. 220-240.
- PATOTA Giuseppe, *La quarta corona. Pietro Bembo e la codificazione dell’italiano scritto*, Bologna, Il Mulino, 2017.
- PISTILLI Barbara, SGATTONI Marco, *La biblioteca di Montaigne*, prefazione di Nicola Panichi, Pise, Edizioni della Normale – Istituto Nazionale di Studi sul Rinascimento, 2014, fiche n. 91.
- *Quête d’une identité collective chez les Italiens de la Renaissance*, Paris, Université de la Sorbonne Nouvelle, Centre Censier, 1990.
- SCAPECCHI Piero, « Ricerche sulla biblioteca di Varchi », dans *Benedetto Varchi. 1503-1565. Atti del Convegno (Firenze, 16-17 dicembre 2003)*, a cura di Vanni Bramanti, Rome, Edizioni di Storia e Letteratura, 2007.
- *Un abbozzo di grammatica francese del ‘500. Le note di Gian Vincenzo Pinelli*, introduzione, testo critico e note a cura di Anna Maria Raugei, Fasano-Paris, Schena-Nizet, 1984.
- *Une langue toute une ? Grammaire, lexique et style dans l’ensemble de l’œuvre montaignienne*, par V. Giacomotto-Charra et D. Knop, *BSIAM*, 1, 2018.
- VARCHI Benedetto, *Lezioni sul Dante e prose varie*, per cura e opera di G. Aiazzi e L. Arbib, Florence, Società Editrice delle storie del Nardi e del Varchi, 1841.
- VARCHI Benedetto, *L’Hercolano*, edizione critica di A. Sorella, 2 voll., Pescara, Libreria dell’Università Editrice, 1995.
- VILLEY Pierre, *Les sources et l’évolution des “Essais” de Montaigne*, Paris, Hachette, 1908.
- Pierre VILLEY, *Les sources italiennes de la “Deffence et Illustration de la langue française” de Joachim Du Bellay*, Paris, Champion, 1969.

La Questionne della lingua – Sources primaires

- Fortunio G. Francesco, *Regole della volgar lingua*, 1516
- Bembo Pietro, *Prose della volgar lingua*, 1525
- Liburnio Nicolò, *Le tre fontane*, 1526
- Minerbi Lucilio, « Vocabolario delle voci usate dal Boccaccio », in édition du *Décamerone*, 1535
- Luna Fabrizio, *Vocabolario di cinquemila Vocaboli Toschi del « Furioso », Petrarca, Boccaccio e Dante*, 1536
- Alunno Francesco, *Osservazioni sul Petrarca*, 1539
- Naissance de l’Accademia fiorentina en 1540, devenue ensuite Accademia della Crusca
- Speroni Sperone, *Dialogo delle lingue*, 1542
- Acharisio da Cento Alberto, *Vocabolario, grammatica e ortografia della lingua volgare* de 1543
- Alunno Francesco, *Le ricchezze della lingua volgare*, 1543
- Gabriele Giacomo, *Regole grammaticali*, 1545

- Alunno Francesco, *Fabbrica del mondo, libri X, ne' quali si contengono le voci di Dante, del Petrarca, del Boccaccio, del Bembo e di altri buoni autori*, 1548
- Corso Rinaldo, *Fondamenti del parlar toschano*, 1549
- Dolce Lodovico, *Osservationi della volgar lingua*, 1550
- Giambullari P. F., *Della lingua che si parla e scrive in Firenze*, 1551
- Gelli G. B., *Sopra la difficoltà dello ordinare detta Lingua*, 1551
- Citolini Alessandro, *Tipocosmia*, 1561
- Marinelli Giovanni, *Copia delle parole*, 1562
- Montemerlo Stefano da, *Delle phrasi toscane lib. 12. Di M. Gio. Stefano da Montemerlo, gentilhuomo di Tortona. Con molte et molte maniere di ben dire latino, scelte fra i più dotti, et eleganti auttori*, 1566
- *L'Hercolano. Dialogo di Messer Benedetto Varchi, nel quale si ragiona generalmente delle lingue, & in particolare della Toscana, e della Fiorentina, composto da lui in occasione della disputa occorsa tra 'l Commendator Caro, e M. Lodovico Castelvetro*, 1570.
- Participation au débat: Claudio Tolomei, Lodovico Martelli, Gerolamo Muzio et Giovan Giorgio Trissino.